
Daxiyangguo

Portuguese Journal of Asian Studies | Revista Portuguesa de Estudos Asiáticos

ISSN: 1645-4677 | ISSN-e: 2184-9129 | 2022, Número 29, páginas 9-12

DOI: 10.33167/1645-4677.DAXIYANGGUO2022.29/pp.9-12

Editorial

Nuno Canas Mendes *

Carmen Amado Mendes **

* Instituto Superior de Ciências Sociais e Políticas, Portugal; Email: ncm@iscsp.ulisboa.pt
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-5178-4122>

** Presidente do CCCM

Cultura Chinesa e o seu Contexto Histórico

Subordinado ao tema “Cultura Chinesa e o seu Contexto Histórico”, o presente número especial é o resultado de uma parceria com o Centro Científico e Cultural de Macau (CCCM), instituição de referência dos Estudos Asiáticos em Portugal, que no âmbito das suas Conferências da Primavera de 2022, recolheu o conjunto de artigos que agora se apresentam e que resultam das comunicações então apresentadas.

É com grande interesse que o Instituto do Oriente (IO) se associa a esta iniciativa, tendo acolhido com a maior receptividade a proposta da Prof. Doutora Carmen Amado Mendes, Presidente do CCCM, de publicação na *Daxiyangguo* deste conjunto de textos que contribuem para a divulgação das pesquisas de vários investigadores em áreas tão diversas quanto a mitologia, o Budismo, a Matemática, a dança, as migrações ou a ação dos Jesuítas.

Congratulo-me por este trabalho conjunto das duas instituições que claramente aponta para uma lógica de colaboração com benefício mútuo e vantagem evidente para a comunidade académica que o IO e o CCCM procuram congregar.

De seguida, será feita uma apresentação mais detalhada deste número, a cargo da Prof. Doutora Carmen Amado Mendes, Presidente do CCCM.

Apresentação

Este número temático especial, organizado pelo Centro Científico e Cultural de Macau (CCCM) em parceria com o Instituto do Oriente (IO), resulta de uma seleção das comunicações apresentadas durante as Conferências da Primavera de 2022, encontros científicos que reúnem anualmente os especialistas portugueses na Ásia. O CCCM, situado na Rua da Junqueira em Lisboa, tem por missão de produzir, promover e divulgar conhecimento sobre as relações entre a Europa e a Ásia, dando especial enfoque ao ensino da língua, cultura e história chinesas. O Centro inclui um Museu e uma Biblioteca e Arquivo dedicados à Ásia.

O tema principal desta coletânea de artigos é “Cultura Chinesa e o seu Contexto Histórico”. Começaremos com um dos assuntos mais antigos da história da humanidade: a mitologia. Em “Houyi Abate os Sóis: A Ascensão e Queda do Herói”, João Marcelo Martins aborda a figura mítica de Houyi, a forma como a sua lenda se foi transmutando ao longo dos séculos, e como esta se insere num enquadramento junguiano. Este artigo é seguido por “Reflexos da Sinização do Budismo na Dinastia Tang em Peças do Museu do CCCM”, de Fausto Camacho Fialho, onde é analisado o processo de acomodação do Budismo à realidade pré-existente na China, e a forma como este processo afetou a arte budista. O terceiro artigo, “Périplo Introdutório pelos Manuais da Antiga Matemática Chinesa”, de Cláudia Ribeiro, resume a longa história da matemática chinesa, desde antiguidade e a dinastia Han, passando por dinastias posteriores como a Sui, Song e Yuan, até ao período mais próximo da modernidade em que a influência da matemática europeia se começou a sentir. Outro elemento muito afetado pelo contexto histórico e cultural foi a dança tradicional chinesa, e é esta a temática do artigo das autoras Sun Lam e Liliya Balinska, “Dança Clássica Chinesa: Origem e Significado”, com particular ênfase na influência do Taoísmo. O quinto artigo, “Iron Moon: a vida de trabalhadores migrantes retratada em poesia contemporânea chinesa”, de Matilde Paula Bernardo, é o mais contemporâneo, abordando uma coletânea de poemas escritos por trabalhadores migrantes chineses (sujeitos a condições de trabalho extremamente duras) e também um projeto português para os traduzir e cantar. Os últimos dois autores lidam com a cultura e história de um grupo que, não sendo chinês, teve uma presença relevante no Império do Meio e as suas relações com o Ocidente: os Jesuítas. Em “Entre Negócios e Religião: O Irmão Jesuíta Manuel de Figueiredo (1589-1663)”, Leonor Pratas Duarte de Jesus explora o caso de Manuel de Figueiredo, um irmão jesuíta que durante 24 anos exerceu funções de Procurador da Vice-Província da China em Macau. É através deste exemplo que é também retratado o papel dos procuradores no funcionamento

da companhia de Jesus e a sua importância para a globalização. Por fim, em “Entre Portugal e a China: Procuradores Jesuítas e seus negócios. O caso de António Freire (séc. XVII)” Diogo Reis Pereira enquadra e problematiza a ação e figura de António Freire (Procurador-Geral das Missões da Índia Oriental XVII entre 1630 e 1652), e o seu papel nas relações sino-portuguesas. Assim, esta revista temática apresenta uma grande variedade de artigos que passam por várias eras e lugares da China, assim como múltiplas facetas da sua cultura, e com certeza irão enriquecer o conhecimento dos leitores no que toca à história e cultura chinesa.

Chinese Culture and its Historical Context

Under the theme “Chinese Culture and its Historical Context”, this special issue is the result of a partnership with the Macau Scientific and Cultural Center (CCCM), a leading institution of Asian Studies in Portugal, which, within the framework of its Spring Conferences of 2022, collected the set of articles that are presented here and that result from the papers presented at that time.

It is with great interest that the Instituto do Oriente (IO) joins this initiative, having welcomed with great receptivity the proposal of Professor Carmen Amado Mendes, President of the CCCM, to publish in *Daxiyangguo* this set of texts that contribute to the dissemination of the research of several researchers in areas as diverse as mythology, Buddhism, Mathematics, dance, migrations or the action of the Jesuits.

I welcome this joint work of the two institutions that clearly points to a logic of collaboration with mutual benefit and obvious advantage for the academic community that the IO and the CCCM seek to bring together.

A more detailed presentation of this issue will be made by Professor Carmen Amado Mendes, President of the CCCM.

Presentation

This special thematic issue, organised by the Macau Scientific and Cultural Centre (CCCM) in partnership with the Instituto do Oriente (IO), is the result of a selection of papers presented during the Spring Conferences 2022, scientific meetings that annually bring together Portuguese experts on Asia. The CCCM, located at Rua da Junqueira in Lisbon, has as its mission to produce, promote and disseminate knowledge about the relations between Europe and Asia, giv-

ing special focus to the teaching of Chinese language, culture and history. The Centre includes a Museum and a Library and Archive dedicated to Asia.

The main theme of this collection of articles is “Chinese Culture and its Historical Context”. We will start with one of the oldest subjects in the history of humanity: mythology. In “Houyi Shoots the Suns: The Rising and Downfall of the Hero”, João Marcelo Martins addresses the mythical figure of Houyi, the way his legend has been transmuting over the centuries, and how it fits into a Jungian framework. This article is followed by “Marks of Buddhism Sinization during Tang Dynasty on CCCM Museum Pieces”, by Fausto Camacho Fialho, where the process of accommodation of Buddhism to the pre-existing reality in China is analysed, and how this process affected Buddhist art. The third article, “Introductory Tour of the Books of Chinese Ancient Mathematics”, by Cláudia Ribeiro, summarises the long history of Chinese mathematics, from antiquity and the Han dynasty, through later dynasties such as the Sui, Song and Yuan, to the period closer to modernity in which the influence of European mathematics began to be felt. Another element very much affected by the historical and cultural context was traditional Chinese dance, and this is the theme of the article by Sun Lam and Liliya Balinska, “Classical Chinese Dance: Origin and Meaning”, with particular emphasis on the influence of Taoism. The fifth article, ““Iron Moon”: the life of migrant workers portrayed in contemporary Chinese poetry”, by Matilde Paula Bernardo, is the most contemporary, dealing with a collection of poems written by Chinese migrant workers (subjected to extremely harsh working conditions) and also a Portuguese project to translate and sing them. The last two authors deal with the culture and history of a group that, not being Chinese, had a relevant presence in the Middle Empire and its relations with the West: the Jesuits. In “Between Business and Religion: The Jesuit Brother Manuel de Figueiredo (1589-1663)”, Leonor Pratas Duarte de Jesus explores the case of Manuel de Figueiredo, a Jesuit Brother who was Procurator of the Vice Province of China in Macao for 24 years. It is through this example that is also portrayed the role of procurators in the operation of the Society of Jesus and its importance to globalization. Finally, in “Between Portugal and China: The Jesuits Procurators and their businesses. The case of António Freire (XVII Century)” Diogo Reis Pereira frames and problematizes the action and figure of António Freire (Procurator-General of the Missions of East India XVII between 1630 and 1652), and his role in Sino-Portuguese relations. Thus, this thematic journal presents a wide variety of articles that go through various eras and places of China, as well as multiple facets of its culture, and will certainly enrich the knowledge of readers regarding Chinese history and culture.